



## **Chúa Nhật 11 thường niên Ngày 17-6-2012 Năm B**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am** Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am** Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am** Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

**2:30pm** Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm** Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 17/6:** Chúa nhật 11 thường niên

**Thứ hai 18/6:** thường niên

**Thứ ba 19/6:** Kỷ niệm ngày tôn phong 117 TTĐ VN

**Thứ tư 20/6:** thường niên

**Thứ năm 21/6:** Th. Lu-y Gonzaga, tu sĩ

**Thứ Sáu: 22/6:** Th. Phaolô Nôlanô, giám mục

**Thứ Bảy : 23/6:** thường niên

**Chúa Nhật 24/6:** Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả

## **Nước Trời ví như hạt cải**

### **CON CẦN TÌNH THƯƠNG**

Vào một buổi chiều thu, trời mưa tầm tã gió lạnh, một cụ già bước mau trên hè phố trở về nhà. Chân cụ dẫm trên những lá vàng rụng đầy đường như tấm thảm, làm cụ nhớ lại những mùa hè nắng ấm đang tới và đã qua đi. Nay cụ lại phải chờ đợi những ngày dài đêm lạnh của mùa thu và mùa đông để đón mùa xuân sang và nắng hè trở lại.

Đang mải suy nghĩ vấn vợ, chợt nhìn xuống chân, mắt cụ nhìn thấy một tờ giấy trắng nhỏ xen với những chiếc lá vàng. Cụ dừng chân lại trước mảnh giấy, một tay vịn gậy chống chậm rãi cúi xuống và với bàn tay kia run run nhặt mảnh giấy lên. Trời mờ mờ tối, mắt lơ mơ nhưng cụ cũng cố mở ra xem. Trên mảnh giấy có những hàng chữ bằng viết chì với nét chữ nghèo nàn của một trẻ con. Cụ đọc thấy như sau:

“Hỡi ai nhặt được mảnh giấy này, hãy biết rằng con cần tình thương. Hỡi ai nhặt được mảnh giấy này, hãy biết rằng con đang cần đến. Con không biết nói gì với ai cả, ai nhặt được mảnh giấy này, hãy biết rằng con cần được thương.”

Tâm hồn cụ xúc động, và một giọt nước mắt bắt đầu chảy xuống trên hai gò má nhăn da của cụ.

Đọc xong mấy hàng chữ, cụ già lấy tay gạt nước mắt rồi đưa mắt nhìn chung quanh xem có em bé nào không. Cụ nhận ra mình đang đứng trước một viện mồ côi. Ngược mắt nhìn lên, cụ thấy những cửa sổ đều đã bật đèn sáng từ lúc nào rồi, trên một cửa sổ ở tầng lầu một, hiện rõ gương mặt của một em bé gái đang nhìn ra cửa sổ, mũi em khẹp chặt vào mặt kiếng trong sáng. Cụ già vui mừng biết mình đã tìm ra được một người bạn tí hon, cụ đưa tay vẫy làm hiệu và em bé đáp lại bằng một nụ cười thật tươi.

Từ ngày đó, mưa thu và giá đông lạnh không còn làm cụ thấy cô đơn nữa, ngày giờ của cụ cũng không còn là những chuỗi ngày dài lê thê nữa. Cụ đeo gọt gỗ cây làm những món đồ chơi cho em bé, và bù lại em bé vẽ trên giấy những hình màu dễ thương tặng cụ. Qua hàng rào của viện mồ côi, cụ già và em bé trao tặng cho nhau những món quà chính tay họ làm.

Nhưng rồi vào một ngày mùa đông giá lạnh, em bé chạy tới hàng rào để khoe với cụ già bức tranh em vừa mới vẽ xong. Thế nhưng, cụ già không tới đó, em bắt đầu hỏi: Cụ sẽ không bao giờ trở lại nơi này nữa sao? Tiết đông giá lạnh, em bé lên phòng với cây bút chì màu, em lại viết lên mảnh giấy: “Hỡi ai nhặt được mảnh giấy này, hãy biết rằng con cần tình thương. Hỡi ai nhặt được mảnh giấy này, hãy biết rằng con đang cần đến. Con không biết nói gì với ai cả, ai nhặt được mảnh giấy này, hãy biết rằng con cần được thương.”

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 15 THÁNG 6 2012**

Anna Phạm Viêm  
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
Maria 1 Người  
Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
Phaolô Diem + Lê  
Phaolô, Maria Vũ Ninh  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc  
Tạ ơn GD Lê Kha  
Tạ ơn, Như ý Hoàng N Nam Phương + GD  
Tiên nhân, Mồ côi GD Mai Ngọc Vinh

**THỨ BẢY NGÀY 16 THÁNG 6 2012**

CÁC AN NHÂN GIAO XỨ - SÔNG  
HAY ĐÁ MẮT  
Anton GD Thăng + Trinh  
Bình an Hoàng N Nam Phương + GD  
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
Maria Trần Tươi  
Maria (Giỗ) Đỗ Văn Thiên  
Maria, Phaolô Nguyễn Thị Nhuận  
Maria, Tạ ơn Minh, Cathy & Dominic  
Maria, Tạ ơn GD Cao Thơm  
Matthew Phạm Viêm  
Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc  
Phêrô, Tôma, Mồ côi, Bình an GD Triết  
Loan  
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ cho GD bạn 1 Người  
Tạ ơn Thánh gia thất, Bình an GD Trần  
Thị M. Trang

**CHÚ NHẬT NGÀY 17 THÁNG 6 2012**

TOÀN THỂ DÂN CHÚA  
Anna GD Chấn Định  
Anton (Giỗ 100 ngày) Lê Thiên

Anton, Anna, Madalêna, Phêrô, CLH,  
Thai nhi 1 Người  
Anton, Giuse Phan Cuong  
Bình an GD Nguyễn An  
Bình an GD Nguyễn Vũ  
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn  
Thi Nữ  
Giuse Cô Bình  
Giuse Nguyen Cuong  
Giuse Phạm Viêm  
Isavê, Đôminicô Yến Valentine  
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
LH ngoại đạo mới qua đời Phạm Thị Hiền  
Maria, Tạ ơn GD Cao Thơm  
Như ý Wester's Employees  
Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
Phanxicô Xaviê, Maria, Phêrô, Tạ ơn  
GD Mạnh Dung  
Phêrô Nguyễn Thị Hiền  
Phêrô Nguyễn Hoa  
Phêrô, CLH Nguyễn Phương  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc  
Rosa (Giỗ 100 ngày) Bá Hường  
Tạ ơn Thủy  
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Bình an  
Huynh Hoa

Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Ô Trần  
Minh Huy  
Tạ ơn, CLH GD Khấn Quyền  
Xin ơn chữa lành cho mẹ Quang Thy

**THỨ HAI NGÀY 18 THÁNG 6 2012**

LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
Phanxicô Xaviê GD Trần Thị  
Bích Vân  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc  
Vincentê (Lê Giỗ) Tran Vy

**THỨ BA NGÀY 19 THÁNG 6 2012**

LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
Maria Cô Liên  
Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc

**THỨ TƯ NGÀY 20 THÁNG 6 2012**

LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
Micae Nguyen Thi Linh  
Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc

**THỨ NĂM NGÀY 21 THÁNG 6 2012**

LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc  
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Ô Trần  
Trung Việt

**THỨ SÁU NGÀY 22 THÁNG 6 2012**

LH Giuse, Maria, Mồ côi Chị Nhan  
Phaolô Phạm Viêm  
Phêrô, Tiên nhân GD Bình + Trúc



Hạt giống  
nhỏ nhất  
trở nên cây  
lớn nhất

Chúa Nhật XI Thường Niên - B  
Mk 4:26-34

## PHÚC ÂM

Mc 4,26:34

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân chúng rằng: “Nước Thiên Chúa giống như người kia đã gieo hạt xuống đất: người đó ngủ hay thức, đêm hay ngày, hạt giống cứ đâm mầm và mọc lên thế nào người đó cũng không hay biết nữa. Đất tự nó làm cây lúa mọc lên: trước hết thành cây, rồi đâm bông, rồi kết hạt. Và khi lúa chín, người ấy liền gặt vì đã đến mùa”.

Người còn phán: “Chúng ta sẽ lấy gì mà hình dung nước Thiên Chúa? Hay dùng dụ ngôn nào mà so sánh nước đó được? Nước đó giống như hạt cải, khi gieo xuống đất thì nhỏ bé nhất trong tất cả các hạt trên mặt đất. Nhưng khi gieo rồi, nó mọc lên thành cây rau lớn nhất, và đâm những cành to, đến nỗi chim trời có thể tới núp bóng được”. Người dùng nhiều dụ ngôn như thế mà rao giảng lời Chúa cho họ, tuy sức họ có thể hiểu được, và Người chỉ nói với họ bằng dụ ngôn, nhưng khi ở riêng với các môn đệ, Người giải thích tất cả cho các ông.

## GOSPEL

Mc 4,26:34

Jesus said to the crowds: “This is how it is with the kingdom of God; it is as if a man were to scatter seed on the land and would sleep and rise night and day and through it all the seed would sprout and grow, he knows not how. Of its own accord the land yields fruit, first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. And when the grain is ripe, he wields the sickle at once, for the harvest has come.”

He said, “To what shall we compare the kingdom of God, or what parable can we use for it? It is like a mustard seed that, when it is sown in the ground, is the smallest of all the seeds on the earth. But once it is sown, it springs up and becomes the largest of plants and puts forth large branches, so that the birds of the sky can dwell in its shade.” With many such parables he spoke the word to them as they were able to understand it. Without parables he did not speak to them, but to his own disciples he explained everything in private.

# Chúa Nhật 11 Quanh Năm-B

## Thánh Vịnh 91



### Chung Lời Cảm Tạ

Nguyễn Duy



DK. Trong hân hoan chúng con về đây, Mang tin yêu mơ ước nồng



say, Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

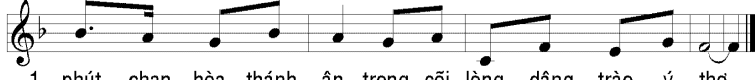
1. Bao năm
2. Như nai
3. Xin hiệp



1. thấng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn, Ôi giây

2. khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương, Con vui

3. nhất muốn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, Xin dâng



1. phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thú.

2. sống trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.

3. Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

### Lắng Nghe Lời Chúa

Nguyễn Duy

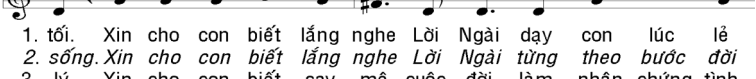


1. Xin cho con biết lắng nghe Lời Ngài dạy con trong đêm

2. Xin cho con biết lắng nghe, Lời Ngài dạy con trong cuộc

3. Xin cho con vững bước đi vào đời truyền rao cho chân

4. Xin cho con đến với người bằng một tình yêu không giả

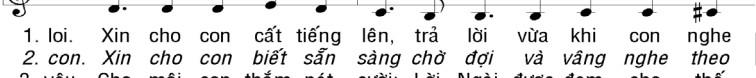


1. tối. Xin cho con biết lắng nghe Lời Ngài dạy con lúc lẻ

2. sống. Xin cho con biết lắng nghe Lời Ngài từng theo bước đời

3. lý. Xin cho con biết say mê cuộc đời làm nhân chứng tình

4. đối. Xin cho con đến trong đời tìm lại nguồn hạnh phúc mà

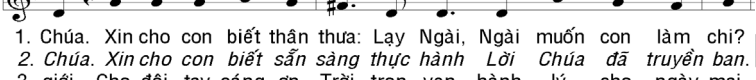


1. loi. Xin cho con cất tiếng lên, trả lời vừa khi con nghe

2. con. Xin cho con biết sẵn sàng chờ đợi và vâng nghe theo

3. yêu. Cho môi con thắm nét cười: Lời Ngài được đem cho thế

4. thôi. Cho con khi đã lắng nghe Lời Ngài dạy con, ôi cao

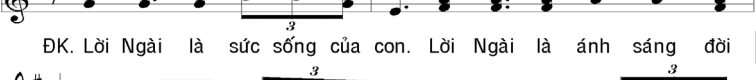


1. Chúa. Xin cho con biết thân thưa: Lạy Ngài, Ngài muốn con làm chi?

2. Chúa. Xin cho con biết sẵn sàng thực hành Lời Chúa đã truyền ban.

3. giới. Cho đôi tay sáng on Trời, trọn vẹn hành lý cho ngày mai.

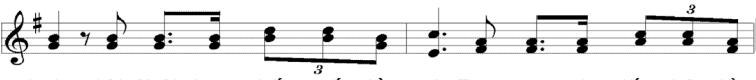
4. quý. Xin cho con trái tim si ngán đời tình mến không nhạt đi.



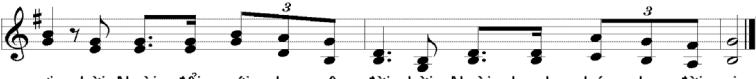
DK. Lời Ngài là sức sống của con. Lời Ngài là ánh sáng đời



con. Lời Ngài làm chứa chan hy vọng, là đường để con hằng dõi



bước. Lời Ngài đem chất ngọt niềm vui. Trọn vẹn ngàn tiếng hát đầy



vui. Lời Ngài đổi mới cho cuộc đời. Lời Ngài hạnh phúc cho đời ai.

Khoan thai

Xuân Minh



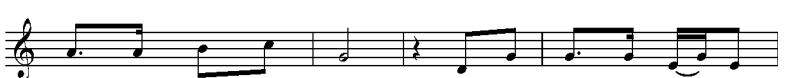
DK. Thiện hảo thay! Hạnh phúc thay! được ngợi khen Chúa, Chúa ơi.



1. Thiện hảo thay, ôi đẹp thay việc ngợi khen Chúa Và đàn



ca chúc tụng danh Ngài, lạy Đấng Tối cao. Hầu sớm mai miệng con loan



truyền tình thương của Ngài. Và ban đêm con sẽ hoan



ca lòng trung tín Ngài. 2. Người hiền đức như cây chà

3. Người hiền đức ngay trong tuổi



là nở hoa tươi tốt. Vươn mình lên như cây hương bá đất Li -

già họ còn sinh trái. Luôn trở bóng sinh sôi hóa trái lá xanh



Băng. Họ được vun trồng trong Thánh Điện nhà Thiên Chúa.

tươi Để họ loan truyền Chúa uy quyền đầy công chính.

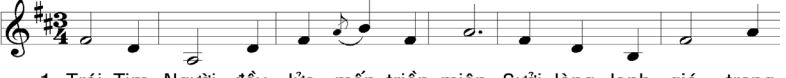


Trong hành lang nhà của Người họ đã trở bóng.

Chúa là Núi, là Đá Tăng, là Chúa của tôi.

### Trái Tim Người

Nguyễn Khắc Tuấn



1. Trái Tim Người đầy lửa mến triển miên, Suối lòng lạnh giá trong

2. Trái Tim Người bi xấu xí vì ai? Thế trần bội nghĩa nhưng

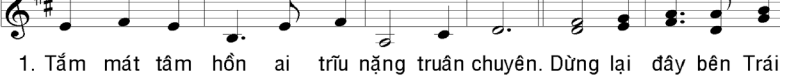
3. Trái Tim Người hằng nên chốn cậy trông, Đưa người lạc bước đem



1. tình thương vô biên. Trái Tim Người là mạch suối yêu mến,

2. tình không phai. Trái Tim Người hằng chờ đón từng giây,

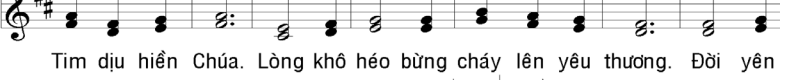
3. về nơi quê hương. Trái Tim Người đoàn con đến nghỉ an,



1. Tắm mát tâm hồn ai trĩu nặng truân chuyên. Dừng lại đây bên Trái

2. Nâng đỡ ai cơn mang gió loạn hai vai.

3. Thêm sức can trường cho cõi lòng đau thương.



Tim dịu hiền Chúa. Lòng khô héo bùng cháy lên yêu thương. Đời yên



vui tâm trí con mong về Chúa, không biên giới mối tình Chúa mến thương



# Thông Báo



**SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG:** Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2012, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Xin mọi người rộng lòng giúp đỡ.

**XIN GIỎ LẦN II** cho Quỹ Tòa Thánh, Đức Thánh Cha, Collection for the Holy Father. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em quảng đại.

**ĐI HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH 2012:** Nếu quý Ông Bà và Anh Chị Em nào muốn đi Hành Hương Đất Thánh từ ngày 20-28 tháng 8 năm 2012, lệ phí cho mỗi người là 3,550.00 đôla, bao gồm vé máy bay, khách sạn, vé tham quan các nơi trong chương trình, ăn sáng và ăn tối. Xin ghi danh tại VPGX. Hạn chót ghi danh là vào ngày 30/6/2012.

**CẢM ƠN:** Tân Linh Mục Joseph Hùng Nguyễn và Gia Đình xin hết lòng cảm ơn cha Chánh Xứ Batholomeo Phạm Hữu Đạt, SDD., và quý cha Phó Xứ, quý Sơ, Hội Đồng Mục Vụ, và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang in Portland, Oregon đã đến dâng và cầu nguyện chung trong Thánh Lễ Tạ Ơn vào chiều thứ bảy mừng 9 tháng 6 vừa qua. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse luôn ban nhiều hồng ân xuống trên tất cả Quý Vị và thân quyến. Xin Quý Vị tiếp tục cầu nguyện nhiều cho hàng Giáo Sĩ trong Giáo Hội Công Giáo của chúng ta, đặc biệt là cho Quý Chủng Sinh.

**BAN PHỤ HUYNH HỌC SINH VÀ BAN GIÁM THỊ:** Trường Giáo Lý Việt Ngữ La Vang tha thiết kêu gọi Quý Phụ Huynh hiện giờ có con em đang học lớp Mẫu Giáo cho đến lớp Thêm Sức, xin tham gia vào Ban Phụ Huynh Học Sinh hoặc Ban Giám Thị cho năm học mới 2012-2013. Đây là cơ hội mà chính Phụ Huynh được hân hạnh phục vụ chính con em của mình trong các sinh hoạt của các em Học Sinh trường GL-VN La Vang.

- **Công việc của Ban Phụ Huynh Học Sinh** là giúp Ban Giáo Dục lo cho các em Học Sinh ăn trưa mỗi tuần và những sinh hoạt khác trong năm ví dụ như: Tết Trung Thu, Lễ Tạ Ơn, Giáng Sinh, Phục Sinh, Lễ Quan Thầy Ban Giáo Dục, Tiệc Liên Hoan toàn trường, Lễ Phát Thưởng và Bế Giảng.

- **Công việc của Ban Giám Thị** là giúp Ban Giáo Dục lo an toàn trật tự trong Building cho các em Học Sinh từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa, các em tan học, cũng như giúp các em Học Sinh xếp hàng vào Nhà Thờ cho trật tự. Xin Quý Phụ Huynh Ghi Danh tại Văn Phòng Giáo Xứ hoặc liên lạc trực tiếp với Chị Lannie Võ, Phó Chủ Tịch Nội Vụ, số điện thoại: (503) 442-3767.

**LỄ THÁNH PHAOLÔ VÀ PHÊRÔ TÔNG ĐỒ, LỄ TRỌNG:** Thứ Sáu, ngày 29/6 là Lễ Kính Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ, Lễ Trọng. Giáo xứ chúng ta sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Xin mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đi tham dự.

**CHÚC MỪNG NGÀY HIỀN PHỤ (FATHER'S DAY):** Nhân ngày hiền phụ, xin kính chúc quý cha, quý ông được vui vẻ, mạnh khỏe, tràn đầy nghị lực và được nhiều ơn Chúa.

**ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG 2012:** Giáo Xứ chúng ta sẽ tổ chức Ba Ngày Đại Hội Hành Hương từ ngày 6 đến ngày 8 tháng 7 năm 2012. Chủ đề và chương trình chi tiết xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em lấy ở cuối nhà thờ để theo dõi.

**NGÀY TỔNG VỆ SINH:** Theo thường lệ Giáo Xứ sẽ có một ngày Tổng Vệ Sinh bên trong Nhà Thờ, các phòng ốc và bên ngoài khuôn viên Nhà Thờ để chuẩn bị cho Ba Ngày Đại Hội Hành Hương. Giáo xứ tha thiết mời gọi Quý Ông Bà và Anh Chị Em cố gắng hy sinh thì giờ đến Giáo Xứ lúc 9 giờ sáng, Thứ Bảy, ngày 23 tháng 6 năm 2012 để làm Tổng Vệ Sinh. "**xin mang theo dụng cụ nếu có, giáo xứ có bao tay**". Xin chân thành cảm ơn.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Nguyệt Liễm	Hành Hương	Tổng Cộng
\$5,052.00	\$1,510.00	\$2,570.00	\$9,132.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00** Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

**GHI DANH CHẦU THÁNH THỂ:** Tối Thứ Sáu trong Ba Ngày Đại Hội Hành Hương năm nay, ngày 6/7/2012, Giáo Xứ chúng ta sẽ Đặt Mình Thánh Chúa Chầu cho đến 11 giờ đêm. Nếu Quý Hội Đoàn và Đồng Hương nào muốn có nửa giờ Chầu Thánh Thể riêng tại Nhà Thờ Lớn, bắt đầu lúc 9:30 tối, xin Ghi Danh tại VPGX.

**TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:**

+ **Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh:** Sẽ được gửi qua bưu điện từ ngày 25 đến 30 tháng 06. Sau ngày 15 tháng 7 nếu chưa nhận được, xin liên lạc với VPGD vào Chúa Nhật ngày 22 tháng 7.

+ **Nộp đơn ghi danh và học phí:** Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 22, 29 tháng 7 và ngày 5, 12 tháng 8. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 9 tháng 9) niên khóa 2012-2013. + Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là ngày 12 tháng 8 năm 2012.

**RAO HÔN PHỐI II:** Anh Giuse Phan Phi Hoài con ông bà Marco Phan Văn Ý Portland, OR sẽ kết hôn với chị Maria Huỳnh Ngọc Thiên Thanh con ông bà Huỳnh Q Quân Portland

**Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6**

07/06/1982 Nguyen Van Huong  
01/06/1985 Nguyen Quyen  
11/06/1998 Louhang Tcha  
23/06/1988 Dinh Tat Thang  
22/06/1992 Nguyen Thi Ai  
04/06/1994 Bùi Thị Rang  
26/06/2000 Ngô Thị Yến  
29/06/2000 Hoàng công Khâm  
03/06/2001 Pet Trng Uyên Triệu  
04/06/2001 Trần Văn Luân  
16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiệu  
28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ  
10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh  
05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh  
09/06/2004 Nguyễn Chê Tất  
18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn  
15/6/2006 Đominicô Đình Ngọc Thành

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, D.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
**LIEM BUI & TRUNG BUI**  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
 Tham khảo miễn phí

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**RYAN COLLINS, DDS**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**Mc Đám Cưới**  
 Cháo rất linh động.  
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 998 - 2735  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
**Xin Gọi Ngay**  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyên Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**  
**Short-Sales**  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 - Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insuranced-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit  
 trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nail, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**Knights of Columbus**  
**INSURANCE**  
**CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG**  
**CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ**  
**ĐẶC BIỆT:**  
**Bảo hiểm nhân thọ Life Insurance**  
 \*Chương trình hưu trí-Retirement Income  
 \*Chương trình chăm sóc dài hạn - Long  
 Term Care \*Chương trình để dành ít  
 nhất là 3% tiền lãi - Annuity  
 \*Lợi tức cho người tàn tật -  
 Disability Income  
 \*Và nhiều chương trình bảo hiểm  
 khác cho người Công Giáo  
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những**  
**Quyền Lợi Này**  
**FIELD AGENT: YOUNG TRAN**  
 Phone: 503-875-8715  
 FAX: 800- 438-3124  
 Email: young.tran@kofc.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
**Chuyên nghiệp tận**  
**tâm kín đáo.**  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ**  
**dàng nhanh chóng.**  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**



**DANH SÁCH ỦNG HỘ HÀNH HƯƠNG 2012**

**B. HỘI HÀNH HƯƠNG**

**LẦN THỨ 37**

TT	Date	HoTen	SoTien	TT	Date	HoTen	SoTien
1	2/12/2012	Tony Binh Nguyen	\$100.00	87	6/10/2012	Phạm Văn Mão	200.00
2	3/11/2012	Phạm Ngọc Sâm	\$60.00	88	6/10/2012	Trình Đình Hùng	50.00
3	5/13/2012	Đỗ Phước Thọ	\$50.00	89	6/10/2012	Ngô Văn Hùng	100.00
4	5/13/2012	Đỗ Văn Thiện	\$50.00	90	6/10/2012	Nguyễn Văn Tuynh	100.00
5	5/20/2012	Nguyễn Phước	\$50.00	91	6/10/2012	Nguyễn Ba	30.00
6	5/20/2012	Nguyễn Ryan The Hoang	\$100.00	92			
7	5/20/2012	Trần Đình Long	\$50.00	93			
8	5/20/2012	An Danh	\$50.00	94			
9	5/20/2012	Trần Thị Hiệp	\$20.00	95			
10	5/20/2012	Bùi Quang Tường	\$50.00	96			
11	5/20/2012	Nguyễn Calvin	\$200.00	97			
12	5/20/2012	Vũ Văn Bình	\$300.00	98			
13	5/20/2012	Hoàng Trọng Minh	\$100.00	99			
14	5/20/2012	Đoàn Trọng Thu	\$100.00	100			
15	5/20/2012	1 Người	\$50.00	101			
16	5/20/2012	Nguyễn Văn Châu	\$200.00	102			
17	5/20/2012	Nguyễn Hữu Đạo	\$50.00	103			
18	5/20/2012	Bùi Thông Năm	\$100.00	104			
19	5/27/2012	Hoàng Ngọc Băng	\$200.00	105			
20	5/27/2012	Trần Văn Bầu	\$100.00	106			
21	5/27/2012	Nguyễn Văn Chúc	\$2,000.00	107			
22	5/27/2012	Nguyễn Văn Biết	\$100.00	108			
23	5/27/2012	Nguyễn Thị Cẩm Lan	\$50.00	109			
24	5/27/2012	Trương Phúc Danh	\$50.00	110			
25	5/27/2012	Nguyễn Thị Phái	\$100.00	111			
26	5/27/2012	Vũ Việt Thư	\$100.00	112			
27	5/27/2012	Vũ Hoàng Chương	\$100.00	113			
28	5/27/2012	OB Long Hiền	\$100.00	114			
29	5/27/2012	Lê Văn Sơn	\$50.00	115			
30	5/27/2012	GB Bình Trang	\$100.00	116			
31	6/3/2012	Hoàng Văn Chung	\$100.00	117			
32	6/3/2012	Nguyễn Toàn	\$100.00	118			
33	6/3/2012	Angela Le	\$50.00	119			
34	6/3/2012	Hoàng Trung Khải	\$100.00	120			
35	6/3/2012	Trình Thanh Hùng	\$100.00	121			
36	6/3/2012	Nguyễn Thị Phương Nga	\$50.00	122			
37	6/3/2012	Phan Thị Thê	\$100.00	123			
38	6/3/2012	Nguyễn Thị Hào	\$50.00	124			
39	6/3/2012	Theresa Pham & Anton	\$50.00	125			
40	6/3/2012	Nguyễn H Đạo	\$100.00	126			
41	6/3/2012	Hoàng Văn Thực	\$50.00	127			
42	6/3/2012	Ngô Ngọc Ý	\$50.00	128			
43	6/3/2012	Nguyễn Khắc Nhi	\$100.00	129			
44	6/3/2012	Nguyễn Văn Thắng	\$200.00	130			
45	6/3/2012	Bùi Quốc Hùng	\$500.00	131			
46	6/3/2012	Nguyễn Hoàng Bích	\$30.00	132			
47	6/3/2012	Sonny Do	\$50.00	133			
48	6/3/2012	Đặng Gia Lâm	\$50.00	134			
49	6/3/2012	Trương Ngọc Tùng	\$50.00	135			
50	6/3/2012	Nguyễn T Hồng	\$50.00	136			
51	6/3/2012	Nguyễn Văn Hiếu	\$100.00	137			
52	6/3/2012	Trương Công Lý	\$100.00	138			
53	6/3/2012	Kongkham Maokhamphiou	\$200.00	139			
54	6/3/2012	Đỗ Hữu Vọng	\$50.00	140			
55	6/3/2012	Huệ Nguyễn	\$40.00	141			
56	6/3/2012	Phạm Viêm	\$160.00	142			
57	6/3/2012	Nguyễn Thị Thu	\$50.00	143			
58	6/3/2012	Nguyễn Mai Anh Thư	\$50.00	144			
59	6/3/2012	Trình Thị Thanh	\$50.00	145			
60	6/3/2012	Đình Việt Thủy	\$100.00	146			
61	6/3/2012	Phan Văn Bầu	\$50.00	147			
62	6/3/2012	Vũ Đình Bút	\$100.00	148			
63	6/3/2012	Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima	\$100.00	149			
64	6/3/2012	Trần Đoàn	\$100.00	150			
65	6/3/2012	Lê Thị Chăm	\$60.00	151			
66	6/3/2012	Nguyễn Phú Đường	\$100.00	152			
67	6/10/2012	1 người	100.00	153			
68	6/10/2012	Đình Thế Hùng	50.00	154			
69	6/10/2012	Nguyễn Thị Tâm	100.00	155			
70	6/10/2012	Bùi Thị Phúc	30.00	156			
71	6/10/2012	1 người	100.00	157			
72	6/10/2012	Lê Hoàng Lộc	50.00	158			
73	6/10/2012	Thái Vũ Giản	100.00	159			
74	6/10/2012	Nguyễn Danh Dự	100.00	160			
75	6/10/2012	Nguyễn Thị Lang	50.00	161			
76	6/10/2012	Nguyễn Thị Hải Quyên	100.00	162			
77	6/10/2012	Huỳnh Phi Long	100.00	163			
78	6/10/2012	Nguyễn Kit Antony	200.00	164			
79	6/10/2012	Ngô Minh Ngọc	150.00	165			
80	6/10/2012	Vũ Văn Nhân	40.00	166			
81	6/10/2012	Nguyễn Hữu Trùng	50.00	167			
82	6/10/2012	Nguyễn Ngọc Chấn	50.00	168			
83	6/10/2012	Nguyễn Văn Đồ	100.00	169			
84	6/10/2012	Hoàng Quốc Việt	50.00	170			
85	6/10/2012	Hoàng Văn Màu	400.00	171			
86	6/10/2012	Nguyễn Bảo	200.00	172			
		<b>Total</b>	<b>\$10,190.00</b>			<b>YTD Total</b>	<b>\$10,670.00</b>



# Family Scrip Pre-Order Form

Name: \_\_\_\_\_ Customer Phone # & Email Address: \_\_\_\_\_ Note: \_\_\_\_\_

Check # \_\_\_\_\_ Order Date \_\_\_\_\_ Needed By Date \_\_\_\_\_

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
<b>GROCERY(TAP HOA &amp; THUC PHAM)</b>			
Hong Phai Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
<b>RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)</b>			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Noi AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
<b>ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)</b>			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
AVIS Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
<b>AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)</b>			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	5.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

**TOTAL all Columns= \$**

Make Check Payable To/Check ghi tên:  
*Our Lady of LaVang Parish*

*"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"*

\*\* Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).